



EDUCATION

BA & MA Computational Linguistics and Language Technology (CL)

University of Zurich

09/2021 - Present

Minor Comparative Romance Languages

- Large Language Models
- Machine Learning
- Database Systems
- Software Construction
- Language Technology and Web Applications
- BA thesis: Full-stack development of a language tutoring app

Matura Classical Language Profile (Latin and English)

Literargymnasium Rämibühl Zürich

08/2013 - 07/2019

WORK EXPERIENCE

Student Research Assistant

University of Zurich

11/2023 - Present

Tasks

- Work with LLMs via APIs
- Analyse and process large XML-corpora
- Write, publish, and present research papers

Tutoring Introduction to CL I & II and Database Systems

University of Zurich

09/2022 - 05/2024

Tasks

- Prepared and visualised learning materials for students
- Facilitated interactive learning and provided assistance
- Created and graded exercises; provided constructive feedback

Tutoring Mathematics and Languages Impuls Nachhilfezentrum

07/2020 - 07/2023

Youth Tennis Coach

Tennis Club Volketswil (TCV)

04/2019 - 07/2022

Achievements/Tasks

- Youth Coordinator Executive Board (2021/2022); Organized and oversaw the youth tennis season, including managing sign-ups, forming training groups, and serving as a point of contact for parents
- Coached youth aged 5 to 15; devised and implemented age-appropriate training programs to foster development

SKILLS

Python

Java(script)

LLMs

NLP

AI

ML

Efficiency

Diligence

Organisation

Reliability

VOLUNTEERING EXPERIENCE

President Student Association Computational Linguistics (10/2024 - Present)

- Organize events and acquiring sponsors for them
- Represent the student body in university affairs

Wildlife Action Group (WAG) Malawi (08/2019 - 11/2019)

- Performed maintenance tasks in and around the camp including painting, basic construction, and woodworking
- Raised over a thousand seedlings from scratch
- Translated and checked English-Chichewa documents
- Created sponsoring proposals

Wagerenhof Foundation Uster: residential and work home for people with disabilities (10/2016)

- Assisted the residents in agricultural work

CERTIFICATES

Latin Proficiency Certificate (Grosses Latinum) (07/2019)

Cambridge Advanced English (CAE) - Level C2 (10/2018)

SELECTED PUBLICATIONS

Fischer, D. P., Volk, M.: "Name Consistency in LLM-based Machine Translation of Historical Texts" (2025)

Published and presented at MT Summit 2025 in Geneva, Switzerland

Volk, M., Fischer, D. P. et al.: "LLM-based Translation Across 500 Years. The Case for Early New High German" (2024)

Published and presented at KONVENS 2024 in Vienna, Austria

Volk, M., Fischer, D. P. et al.: "LLM-based Machine Translation and Summarization for Latin." (2024)

Published at LREC/COLING 2024 in Torino, Italy

LANGUAGES

Swiss German / German

Native or Bilingual Proficiency

French

Full Professional Proficiency

Spanish

Professional Working Proficiency

Portuguese

Professional Working Proficiency

English

Native or Bilingual Proficiency

Romanian

Professional Working Proficiency

Italian

Professional Working Proficiency

Chichewa

Limited Working Proficiency